



BOCHUM

Tandembogen 1

Kennenlernen

Język polski – język niemiecki
Polnisch – Deutsch

Anleitung zur Nutzung der Tandembögen

Instrukcja użycia arkuszy tandemowych

Tandembögen sind dafür da, miteinander zu sprechen und sind eine gute Möglichkeit das Sprechen in einer fremden Sprache zu üben. Ihr findet in den Tandembögen Anweisungen, worüber ihr sprechen sollt. Bevor ihr mit der Übung startet, legt zunächst fest, wer Schüler/Schülerin A, linke Seite, und wer Schüler/Schülerin B ist, rechte Seite. Sowohl auf der rechten als auch auf der linken Seite stehen Anweisungen, was ihr sagen solltet.

Tandemy są po to, by rozmawiać ze sobą i są dobrym sposobem na ćwiczenie mówienia w obcym języku. Instrukcje dotyczące tego, o czym należy mówić, znajdziesz w tandemie. Zanim rozpoczniesz ćwiczenie, najpierw zdecyduj, kto jest studentem A, lewa strona, a kto studentem B, prawa strona. Po prawej i lewej stronie znajdują się instrukcje dotyczące tego, co należy powiedzieć.

Hinweise für den Deutschlerner (und den Deutschprofi)

Wskazówki dla uczących się języka niemieckiego (i dla niemieckiego specjalisty)

- 1.) Bereite dich zunächst auf das Gespräch mit deinem Tandempartner vor, indem du dir den Tandembogen vor dem Gespräch anschaust und unbekannte Vokabeln lernst.
Najpierw przygotuj się do rozmowy z partnerem tandemowym, patrząc na arkusz tandemowy przed rozmową i ucząc się nieznanych słówek.
- 2.) Gehe im Kopf das Gespräch durch. Wenn dir z.B. Verbkonjugationen fehlen, kannst du sie auf den nächsten Seiten nachschauen und lernen.
Przejdź rozmowę w głowie. Jeżeli, na przykład, brakuje ci koniugacji czasowników, możesz je sprawdzić na następnych stronach i nauczyć się ich.
- 3.) Du darfst dir gerne einige wenige Stichpunkte machen, die dir beim Gespräch helfen können, aber auf keinen Fall ganze Sätze aufschreiben, da du ja frei sprechen lernen sollst.
Jeśli chcesz, sformułuj kilka kluczowych uwag, które mogą ci pomóc w rozmowie, ale w żadnym wypadku nie zapisuj pełnych zdań, ponieważ powinieneś nauczyć się mówić swobodnie.
- 4.) Führe, wenn du dich einigermaßen sicher fühlst, das Gespräch mit deinem Tandempartner durch. Ihr könnt es am Telefon halten. Ein Face-to-face-Gespräch ist jedoch oftmals einfacher, da man sich auch durch Gestik und Mimik verständlich machen kann. Ihr könnt hierfür auch auf Video-Telefonie zurückgreifen, falls ihr die Möglichkeit dazu habt.
Kiedy poczujesz się dość pewnie, przeprowadź rozmowę z partnerem tandemowym. Możesz przeprowadzić rozmowę przez telefon. Często jednak rozmowa bezpośrednia jest łatwiejsza, ponieważ można się porozumieć również za pomocą gestów i wyrazu twarzy. Jeśli masz taką możliwość, skorzystaj również z wideotelefonii.
- 5.) Dein Tandempartner wird während des Gesprächs einige Fehler notieren, die du gemacht hast und dir anschließend ein Foto davon schicken. Dabei wird er die Fehler nummerieren. Versuche herauszufinden, was daran falsch ist und korrigiere es, indem auch du die Fehler nummerierst. Schicke anschließend deinem Deutschprofi ein Foto der korrigierten Fehler zurück. Er/Sie wird

schauen, ob du alle Fehler korrigieren konntest. Das, was du nicht korrigiert hast, wird er/sie mit dir besprechen.

Twój partner tandemowy zanotuje podczas rozmowy te błędy, które popełniłeś, a następnie wyśle ci ich zdjęcie. Spróbuj znaleźć błędy, które popełniłeś i poprawić je również poprzez numerowanie ich. Następnie wyślij zdjęcie poprawionych błędów z powrotem do swojego niemieckiego specjalisty. On/Ona sprawdzi, czy udało ci się wszystkie błędy poprawić. Omówi z tobą to, czego nie poprawiłeś.

Tipp: Du solltest einen Tandembogen nicht nur einmal verwenden, sondern mehrmals, denn je häufiger du etwas wiederholst, desto sicherer wirst du dich fühlen und desto weniger Hilfe wirst du benötigen. Achte darauf, dass du immer in vollständigen Sätzen sprichst.

Powinieneś używać tandemu wielokrotnie, ponieważ im częściej coś powtarzasz, tym pewniej będziesz się czuł i tym mniej będziesz potrzebował pomocy. Upewnij się, że zawsze mówisz w pełnych zdaniach.

Hinweise für den Deutschprofi: Du übernimmst in dieser Übung eine sehr wichtige Rolle. Du bist das sprachliche Vorbild für den Deutschlerner und solltest dir darüber bewusst sein.

1. Versuch in ganzen Sätzen zu reden, auch wenn das in der realen Unterhaltung nicht immer der Fall ist.
2. Du kannst dem Deutschlerner helfen, wenn er/sie zu lange nach einem bestimmten Wort sucht und es nicht finden kann, indem du es ihm nennst. Wichtig ist, dass die Unterhaltung weiterläuft.
3. Du bist aber auch der Lehrer/die Lehrerin des Deutschlerner und in dieser Funktion solltest du sie/ihn auch korrigieren. Das ist die höchste Kunst und nicht ganz einfach, daher hier ein paar Tipps für dich:

Zur Korrektur:

Am besten schreibst du einige Fehler, die der Deutschlerner macht auf einem Blatt auf und nummerierst sie. Anschließend schickst du ein Foto davon an den Deutschlerner. Der Deutschlerner korrigiert seine Fehler und schickt dir die Korrektur. Du überprüfst die Korrektur und besprichst mit dem Deutschlerner die Fehler, die er nicht bzw. nicht korrekt korrigiert hat.

Handelt es sich um Aussprachefehler, korrigierst du sie direkt nachdem der Deutschlerner den Satz zu Ende gesprochen hat, indem du beispielsweise den Satz nochmal richtig sagst oder bestätigend wiederholst.

Bsp: Der Deutschlerner sagt: „Ich spiele Klavier“ und sagt nicht, wie es richtig ausgesprochen werden müsste „schpiele“ [ʃpi:le], sondern spricht „spiele“ [spi:le]. Du könntest den Satz dann wiederholen und sagen: „Ah, toll, du schpielst [ʃpi:lst] Klavier!“. Auch das ist eine Form der Korrektur, die aber etwas sanfter ist. Vor allem aber kannst du dadurch Fehler korrigieren, die du schriftlich nur schwer korrigieren könntest.

4. Wenn du merkst, dass dein Deutschlerner mehr kann, darfst du natürlich die Unterhaltung weiterführen.

Arbeitsblätter

Tandembogen 1 – Kennenlernen/Begegnungen

Tandem 1 – Poznawanie się/spotkania

A	B
<p>Die Situation: Du kommst in die Schule und als du in die Klasse kommst, siehst du, dass du einen neuen Mitschüler/eine neue Mitschülerin hast. Er/Sie steht alleine in der Klasse und weiß nicht genau, was er/sie machen soll.</p> <p>Sytuacja: Przychodzisz do szkoły, wchodząc do klasy widzisz, że w klasie jest nowy uczeń. Stoisz sam i nie wiesz dokładnie, co robić.</p>	<p>Die Situation: Du bist umgezogen und besuchst heute zum ersten Mal die neue Schule. Du stehst in der Klasse, denn dein Klassenlehrer/deine Klassenlehrerin hat gesagt, dass du schon einmal in die Klasse gehen sollst, weil er/sie noch etwas mit einer Mitschülerin zu besprechen habe. Eine Mitschülerin/ein Mitschüler kommt auf dich zu...</p> <p>Sytuacja: Przeprowadziłeś się, a dzisiaj idziesz po raz pierwszy do nowej szkoły. Stoisz w klasie, ponieważ nauczyciel powiedział ci, żebyś poszedł do klasy, gdyż on ma coś do omówienia z innym uczniem. Zbliża się do ciebie inny uczeń/uczennica...</p>
<p>Du begrüßt deinen neuen Mitschüler/deine Mitschülerin.</p> <p>Witasz nowego ucznia/nową uczennicę.</p>	
	<p>Du grüßt zurück und fragst, wie er/sie heißt.</p> <p>Również przywitasz się z nim i pytasz, jak on/ona ma na imię.</p>
<p>Du nennst deiner Mitschülerin/deinem Mitschüler deinen Namen und fragst, wie er/sie heißt.</p> <p>Mówisz uczniowi/uczennicy twoje imię i pytasz, jak on/ona ma na imię.</p>	
	<p>Du nennst deinen Namen und fragst, wie alt er/sie ist.</p> <p>Mówisz twoje imię i pytasz, ile on/ona ma lat.</p>
<p>Du sagst, wie alt du bist und fragst deinen Mitschüler, wie alt er/sie ist.</p> <p>Mówisz ile masz lat i pytasz ucznia/uczennicę, ile on/ona ma lat.</p>	
	<p>Du sagst, wie alt du bist.</p>

	Mówisz ile masz lat.
Du fragst, welche Hobbys er/sie hat. Pytasz, jakie on/ona ma hobby.	
	Du nennst deine Hobbys und fragst, welche Hobbys dein Mitschüler/deine Mitschülerin hat. Wymieniasz swoje hobby i pytasz, jakie on/ona ma hobby.
Du nennst deine Hobbys. Wymieniasz swoje hobby.	
	Du fragst, seit wann dein Mitschüler seinem Hobby nachgeht. Pytasz, kiedy on zaczął/ona zaczęła realizować swoje hobby.
Du sagst, wann du angefangen hast zu tanzen, Fußball zu spielen... Mówisz, kiedy ty zacząłeś tańczyć, grać w piłkę nożną...	
	Du fragst, wo er/sie wohnt (ggf. Stadtteil, Straße...). Pytasz, gdzie on/ona mieszka (np. dzielnica, ulica...).
Du sagst, wo du wohnst (in welchem Stadtteil...) und fragst, wo er/sie wohnt. Mówisz, gdzie ty mieszkasz (w której dzielnicy miasta) i pytasz, gdzie on/ona mieszka.	
	Du sagst, wo du wohnst. Mówisz, gdzie mieszkasz.
Du weißt nicht genau, wo das ist und fragst nach, was sich in der Nähe befindet. Nie wiesz dokładnie, gdzie to jest i pytasz, co jest w pobliżu.	
	Mówisz, co jest w pobliżu.
Der Klassenlehrer/Die Klassenlehrerin kommt in die Klasse und ihr geht schnell auf eure Plätze. Do klasy wchodzi nauczyciel/nauczycielka, i ty szybko zajmujesz swoje miejsce.	

Die Vokabeln Słówka

Aussprache:

In den eckigen Klammern findest du die Aussprache. Wenn du dir bei einem Wort unsicher bist, gib das Wort auf www.pons.de ein und höre dir die Aussprache an.

W nawiasach kwadratowych, znajdziesz wymowę. Jeśli nie masz pewności co do jakiegoś słowa, wpisz je na stronie www.pons.de i posłuchaj wymowy.

Hinweis:

Die Konjugation der Verben, die **dick gedruckt** sind, findest du auf der nächsten Seite.

Na następnej stronie znajdziesz koniugację czasowników **wydrukowane pogrubioną czcionką**.

Cześć !	Hallo!	[hal:o]
Witam!	Hi!	[hai]
nazywać się	heißen	['haɪsn̩]
Jak?	Wie?	[vi:]
ty	du	[du]
Jak się nazywasz?	Wie heißt du?	[vi:haistu]
Nazywam się	Ich heiße	[ɪçhaɪsə]
Jak ty się nazywasz?	Wie heißt du ?	(Das du wird betont!) [vi:haistu]
Ile masz lat?	Wie alt bist du?	[vi:altbistu]
Ile?	hier: Wie?	[vi:]
lat	hier: alt	[alt]
tutaj: mieć	sein	[zain]
Mam 13 lat.	Ich bin 13 Jahre alt.	[ɪçpɪndʷaɪtse:nja:vəalt]
Ile ty masz lat?	Wie alt bist du ?	(Das du wird betont!) [vi:altbistu]
wolny czas, wypoczynek	die Freizeit	[fʁaɪtsaɪt]

Co?	Was?	[vas]
robić	machen	[maxŋ]
podczas	während	[vɛ: ɤənt]
hobby	das Hobby	[dashɔbi]
pływać	schwimmen	[ʃvimŋ]
tańczyć	tanzen	[tantsŋ]
grać	spielen	[ʃpi:lŋ]
grać w tenisa	Tennis spielen	[təniʃpi:lŋ]
grać w piłkę nożną	Fußball spielen	[fu:sbalʃpi:lŋ]
grać w tenisa stołowego	Tischtennis spielen	[tiʃtənisʃpi:lŋ]
rysować	zeichnen	[tsaiçnən]
malować	malen	[ma:lŋ]
jeździć na rowerze	Fahrrad fahren	[fa:ɤadfa:ŋ]
Od kiedy?	Seit wann?	[zaitvan]
Kiedy?	Wann?	[van]
zacząć	anfangen	[anfəŋŋ]
od trzech lat	seit drei Jahren	[zaitdʁɛia:ŋ]
Gdzie?	Wo?	[vo:]
mieszkać	wohnen	[vo:nən]
Mieszkam w Bochum.	Ich wohne <u>in</u> Bochum.	[içvo:nəinboçum]
Mieszkam na Gerthe.	Ich wohne <u>in</u> Gerthe.	[içvo:nəingətə]
w pobliżu	in der Nähe von/in der Nähe (+ Genitiv)	[indeans:həfɔŋ]

Die Verben Czasowniki

heißen [ˈhaɪsn̩] (nazywać się)			
1.P.Sg.	ich heiße	(ja nazywam się)	[içhaisə]
2.P.Sg.	du heißt	(ty nazywasz się)	[duhaist]
3.P.Sg.	er/sie/es heißt	(on/ona/ono nazywa się)	[ɛahaist] [zi:haist] [ɛshaist]
1.P.Pl.	wir heißen	(my nazywamy się)	[viɛhaisn̩]
2.P.Pl.	ihr heißt	(wy nazywacie się)	[iɛhaist]
3.P.Pl.	sie heißen	(oni/one nazywają się)	[zi:haisn̩]

sein [zain] (być)			
1.P.Sg.	ich bin	(ja jestem)	[içbin]
2.P.Sg.	du bist	(ty jesteś)	[dubist]
3.P.Sg.	er/sie/es ist	(on/ona/ono jest)	[ɛaist] [zi:st] [ɛsist]
1.P.Pl.	wir sind	(my jesteśmy)	[viɛzint]
2.P.Pl.	ihr seid	(wy jesteście)	[iɛzait]
3.P.Pl.	sie sind	(oni/one są)	[zi:zint]

machen [maχn̩] (robić)			
1.P.Sg.	ich mach- e	(ja robię)	[içmaχə]
2.P.Sg.	du mach- st	(ty robisz)	[dumaχst]
3.P.Sg.	er/sie/es mach- t	(on/ona/ono robi)	[ɛamaχt] [zi:maχt] [ɛsmaχt]
1.P.Pl.	wir mach- en	(my robimy)	[viɛmaχn̩]
2.P.Pl.	ihr mach- t	(wy robicie)	[iɛmaχt]
3.P.Pl.	sie mach- en	(oni/one robią)	[zi: maχn̩]

wohnen [vo:nən] (mieszkać)

1.P.Sg.	ich wohn-e	(ja mieszkam)	[içvo:nə]
2.P.Sg.	du wohn-st	(ty mieszkasz)	[duvo:nst]
3.P.Sg.	er/sie/es wohn-t	(on/ona/ono mieszka)	[εavo:nt] [zi:vo:nt] [εsvo:nt]
1.P.Pl.	wir wohn-en	(my mieszkamy)	[viəvo:ən]
2.P.Pl.	ihr wohn-t	(wy mieszkanie)	[ievo:nt]
3.P.Pl.	sie wohn-en	(oni/one mieszkają)	[zi:vo:nən]

Die Zahlen von eins bis zwanzig Liczby od 1 do 20

1	eins	[aints]
2	zwei	[tswai]
3	drei	[dʁai]
4	vier	[fiɐ]
5	fünf	[fyɪf]
6	sechs	[seks]
7	sieben	[si:bɪn]
8	acht	[axt]
9	neun	[nɔɪn]
10	zehn	[tse:n]
11	elf	[ɛlf]
12	zwölf	[tswø:lf]
13	dreizehn	[dʁaitse:n]
14	vierzehn	[fiɛtse:n]
15	fünfzehn	[fyɪftse:n]
16	sechzehn	[sɛçtse:n]
17	siebzehn	[si:ptse:n]
18	achtzehn	[axtse:n]
19	neunzehn	[nɔɪntse:n]
20	zwanzig	[tsvantsiç]

Die Fragepronomen Zaimki pytające

Jak?	-	Wie?	[vi:]
Co?	-	Was?	[vas]
Od kiedy?	-	Seit wann?	[zaitvan]
Jak długo?	-	Wie lange?	[vi:lanə]
Gdzie?	-	Wo?	[vo]

Zusätzliche ergänzende Onlineübungen Dodatkowe, uzupełniające ćwiczenia online

Kurze Sätze und interaktive Übungen zu Hobbys Krótkie zdania i interaktywne ćwiczenia na temat hobby

Deutsch Spiele, abgerufen am 31.03.2020
<https://www.german-games.net/de/deutsch-ektionen?thema=Aktivit%C3%A4t%20-%20Hobbies&level=Anf%C3%A4nger>
und
Deutsch Spiele, abgerufen am 31.03.2020
<https://www.german-games.net/de/deutsch-ektionen?thema=Aktivit%C3%A4t%20-%20Sport&level=Anf%C3%A4nger>

Die Zahlen 1-9 werden als Ziffer und als geschriebenes und gesprochenes Wort vorgestellt

Liczby 1-9 przedstawione jako cyfry oraz jako słowo pisane i mówione

ARD:Zahlen, abgerufen am 01.04.2020
http://www.ard.de/home/ard/guide-for-refugees-wegweiser-fuer-fluechtlinge/Bildwoerterbuch_Deutsch/Bildwoerterbuch_Deutsch_Zahlen/2260944/index.html

Die Zahlen 1-9 werden als Ziffer und als geschriebenes und gesprochenes Wort im Rahmen eines Liedes vorgestellt

Liczby 1-9 przedstawione jako cyfry oraz jako słowa pisane i mówione w kontekście piosenki.

Lernox: Zahlenlied, abgerufen am 01.04.2020
<http://lernox.de/deutsch-daf-daz/lied-reim/23-zahlen-lied-zaehlen-lernen-mit-tieren-und-co-rsr979>

Interaktive Übungen zu den Zahlen 1 bis 10 Ćwiczenia interaktywne dotyczące liczb od 1 do 10

German games: Zahlen 1 bis 10, abgerufen am 01.04.2020
<https://www.german-games.net/de/deutsch-ektionen?thema=Zahlen%20-%201%20bis%2010&level=Anf%C3%A4nger>

Interaktive Übungen zu den Zahlen 11 bis 20 Ćwiczenia interaktywne dotyczące liczb od 11 do 20

German games: Zahlen 11 bis 20, abgerufen am 01.04.2020
<https://www.german-games.net/de/deutsch-ektionen?thema=Zahlen%20-%2011%20bis%2020&level=Anf%C3%A4nger>

Ein Film für Kinder (5:27 min) Film dla dzieci 5:27 min.

Thionville, Andrea: Deutsch A1 – Guten Tag: Begrüßungen, Höflichkeit Kennenlernen, abgerufen am 31.03.2020
<https://www.youtube.com/watch?v=n0eA7ERpsF8>

Ein Film zu den Themen Name, Herkunft, Alter, Hobbys, Wohnort, Sprache für ältere Schüler/Erwachsene

Film na temat imienia, pochodzenia, wieku, zainteresowań, miejsca zamieszkania, języka dla starszych uczniów/dorosłych

KonstanzeK: Sich vorstellen, abgerufen am 31.03.2020
https://www.youtube.com/watch?v=xphofcKx_mk

Ein Film für ältere Schüler und Erwachsene Film dla starszych uczniów i dorosłych

Jak masz na imię? Skąd pochodzisz? Ile masz lat? Zawody, poszukiwanie mieszkania, liczby

LinguaTV.com: Deutsch lernen mit Videos, abgerufen am 31.03.2020
https://www.youtube.com/watch?v=nd0Y_ilaJns

Impressum

Herausgeber

Stadt Bochum
Willy-Brandt-Platz 2-6
44787 Bochum

Verantwortlich

Frau Hinzmann
Amtsleitung Kommunales
Integrationszentrum
Bessemerstr. 45
44793 Bochum
SHinzmann@bochum.de

Gestaltung und Redaktion

Jolanthe Borszcz
0234 910-1846
JBorszcz@bochum.de

Susanne Bürmann
0234 910-1849
SBuermann@bochum.de

Daniela Charlier
0234 910-2719
DCharlier@bochum.de

Nadin Rybarski
0234 910-1859
NRybarski@bochum.de

Kommunales Integrationszentrum
Bochum

Verwendung

Der Tandembogen darf
heruntergeladen und weitergegeben
werden. Er darf jedoch nicht verändert
oder kommerziell genutzt werden.

Stand

März 2021
www.bochum.de